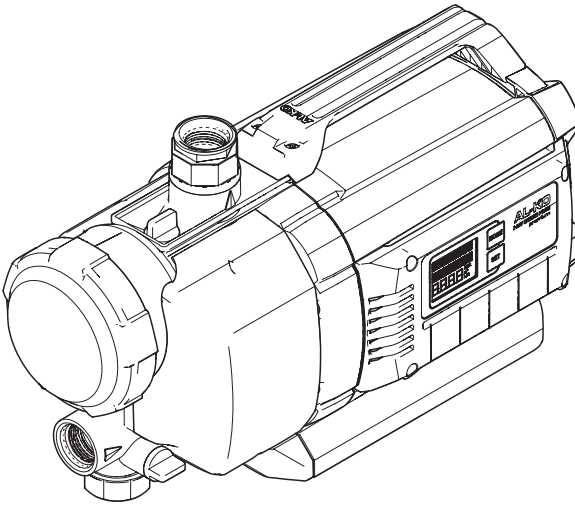




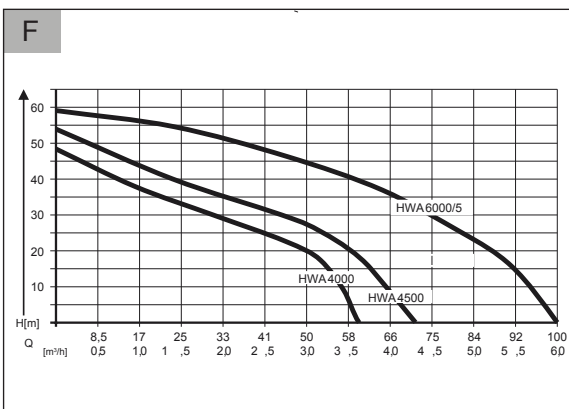
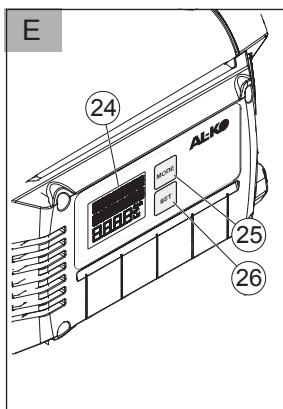
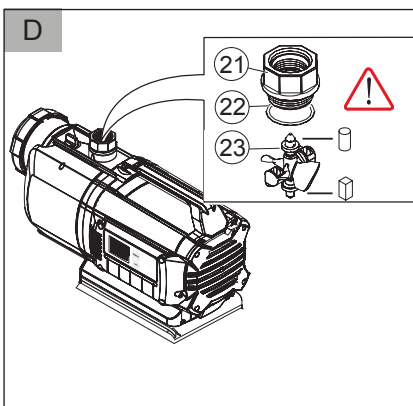
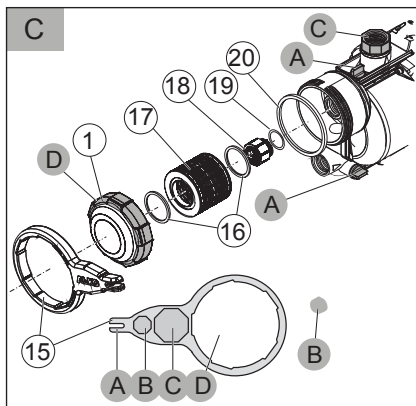
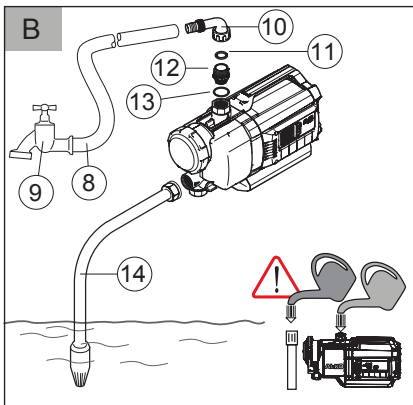
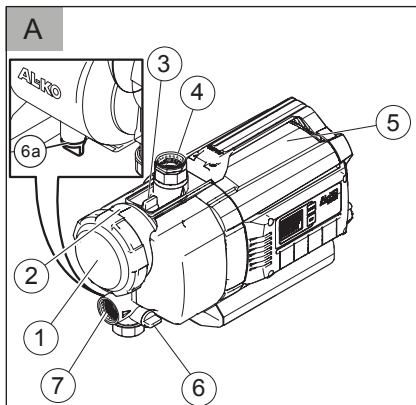
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

HWA 4000 / HWA 4500 / HWA 6000/5

Betriebsanleitung



	HWA 4000 comfort (Art.Nr. 113 139)	HWA 4500 comfort (Art.Nr. 113 140)	HWA 6000/5 Premium (Art.Nr. 113 141)
	1000 W	1300 W	1400 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 4	X 4	X 4
	81 dB (A)	81 dB (A)	73 dB (A)
	8 m	8 m	8 m
	45 m / 4,5 bar	50 m / 5,0 bar	60 m / 6,0 bar
	4000 l/h	4500 l/h	6000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C
	1"	1"	1"
	11 kg	11,2 kg	14,1 kg
	1	1	5



PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ

Obsah

K této příručce.....	92
Popis výrobku.....	92
Rozsah dodávky.....	93
Bezpečnostní upozornění.....	93
Montáž.....	94
Uvedení do provozu.....	94
Péče a údržba.....	95
Skladování.....	96
Hlášení na displeji.....	96
Pomoc při poruchách.....	98
Likvidace.....	99
Záruka.....	99
Prohlášení o shodě ES.....	100

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům



POZOR!

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU

V této dokumentaci jsou popisovány různé modely zařízení. Svůj model identifikujte podle typového štítku.

Přehled výrobku

Automatická domácí vodárna (obrázek A–E)

1	Průhledový kryt filtru
---	------------------------

2	Pouzdro čerpadla
3	Plnicí šroub
4	Výstup čerpadla / přípojka tlakového vedení
5	Pouzdro motoru
6	Vypouštěcí zátky
7	Vstup čerpadla / přípojka sacího vedení
8	Tlakové vedení
9	Vodovodní kohout
10	Úhlový nátrubek
11	Těsnění
12	Spojovací nátrubek
13	Těsnění
14	Sací vedení
15	Klíč na filtry
16	Těsnění filtru
17	Filtr
18	Zpětný ventil
19	Těsnění zpětného ventilu
20	Těsnění pouzdra
21	Nátrubek se závitem
22	Těsnění
23	Plovací tělísko měřicí jednotky
24	Displej
25	Tlačítko MODE (REŽIM)
26	Tlačítko SET (NASTAVIT)

Použití v souladu s určením

Toto zařízení je určeno k soukromému používání doma a na zahradě a je vhodné výhradně k čerpání čisté a dešťové vody.

Je vhodné pro:

- zavlažování zahrad a pozemků,
- zásobování domu vodou,
- zvyšování tlaku přívodu zásobování vodou.



Při zvyšování tlaku přívodu zásobování vodou je nutné respektovat místní předpisy. Informace získáte od svého odborného instalatéra.

Možné chybné použití

Domácí vodárna není vhodná k čerpání:

- písčité vody, slané vody a znečištěné vody s obsahem textilu a papíru,
- agresivních, žíravých, výbušných a těkavých chemikálií nebo kapalin,
- kapalin s teplotou nad 35 °C.



Zařízení se nesmí používat k čerpání vody pro potraviny nebo nápoje. Zařízení není vhodné pro trvalé používání.

ROZSAH DODÁVKY

Zařízení je dodáváno ve stavu provozní připravenosti s klíčem na kryt filtru, úhlovým nátrubkem a návodem k provozu.

Funkce

V případě popsaného zařízení se jedná o automaticky pracující čerpadlo. Čerpadlo se zapíná a vypíná v závislosti na tlaku (viz technické údaje). Jakmile se otevře místo odběru, čerpadlo nasává vodu přes vstup čerpadla (7) a přepracuje ji skrze přípojku tlakového vedení (4) na místo odběru.

Cca 20 sekund po zavření místa odběru se čerpadlo automaticky vypne.

Teplná ochrana

Přístroj je vybavený spínačem pro teplnou ochranu, který při přehřívání vypne motor. Po vychladnutí v průběhu cca 15–20 minut se čerpadlo opět automaticky zapne.

Ochrana proti běhu na sucho

Zařízení obsahuje ochranu proti chodu na prázdko. Ochrana proti chodu na prázdko vypne čerpadlo po cca 90 sekundách, po přerušení nasávání vody nebo při poškození sacího vedení.

Tlakové čidlo

Zařízení je vybaveno tlakovým čidlem. Tímto čidlem se čerpadlo automaticky vypíná a zapíná.

Zobrazení displeje

K zobrazování provozních stavů a chybových hlášení je zařízení vybavené displejem (obr. E-24). Tlačítkem MODE (Režim) (E-25) lze vo-

lit různá nastavení a ukazatele a tlačítkem SET (Nastavit) (-26) je spouštět.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Nebezpečí poranění

Používejte přístroj a prodlužovací kabel jen v technicky bezvadném stavu! Poškozené přístroje se nesmí provozovat. Bezpečnostní a ochranná zařízení se nesmí uvádět mimo provoz!

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, přístroj nesmějí používat.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřevážovat nebo neupevňovat za přípojovací kabel.
- Změny prováděné svépomocí nebo přestavby jsou na přístroji zakázány.

Bezpečnost elektrických součástí



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí při dotyku dílů vedoucích napětí!

Pokud je prodlužovací kabel poškozený nebo prodřený, vytáhněte zástrčku okamžitě ze zásuvky! Připojení doporučujeme provést přes ochranný spínač s jmenovitým svodovým proudem < 30 mA.

- Domácí síťové napětí musí souhlasit s údaji o síťovém napětí v technických údajích, nepoužívat jiné napájecí napětí.
- Přístroj smí být provozován pouze s elektrickým zařízením dle normy DIN/VDE 0100, oddíl 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění je nutné instalovat ochranný spínač vodiče 10 A a ochranný spínač svodového proudu s jmenovitým svodovým proudem 10/30 mA.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, jež jsou určeny pro používání venku – minimální průřez 1,5 mm². Kabelový buben vždy zcela odvinout.
- Poškozené nebo zlomené prodlužovací kabely nesmějí být používány.
⇒ Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav svého prodlužovacího kabelu.

MONTÁŽ



POZOR!

Zařízení nefunguje správně, pokud leží místo odběru o 15 m výše než zařízení.

Sestavení přístroje

1. Připravte si rovné a pevné stanoviště.
2. Přístroj postavte vodorovně na místo bez rizika zaplavení.

⇒ *Přístroj musí být chráněn před deštěm a přímým postříkem vodou.*



Při denním provozu (automatický režim) si musíte stanovit vhodná opatření, které zabrání následným škodám při poruchách přístroje zaplavením místnosti.

Připojování sacího vedení

1. Zvolte délku sacího vedení (obr. B -14) tak, aby domácí vodárna nemohla běžet nasucho. Sací vedení se musí vždy nacházet alespoň 30 cm pod hladinou vody.
2. Připojte sací vedení. Přitom dávejte pozor na těsnost přípojky a nepoškodte závit.

⇒ *Na vstup čerpadla doporučujeme montáž flexibilních vedení (obr. A -7). Tímto způsobem nebude na domácí vodárnu vyvíjený mechanický tlak nebo tah.*
3. Položení sacího vedení s trvalým stoupáním (spádem).



Pokud sací výška činí více než 4 m, je nutné namontovat sací hadici s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětnou klapkou společnosti AL-KO. Zeptejte se svého odborného prodejce.

Montáž tlakového vedení

1. Do výstupu čerpadla (obr. A-4) našroubujte spojovací nátrubek (obr. B-12) s kulatým těsněním (obr. B-13).
2. Na spojovací nátrubek (obr. B-12) našroubujte úhlový nátrubek (obr. B-10) s těsněním (obr. B-11) a úhlový nátrubek natočte do požadovaného směru.
3. Tlakové vedení (obr. B-8) upevněte na úhlový nátrubek (obr. B-10).

UVEDENÍ DO PROVOZU



Při prvním uvedení do provozu se na displeji (obr. E -24) zobrazí veškeré informace v anglickém jazyce. Požadovaný jazyk zvolíte tlačítkem MODE (-25) a potvrdíte tlačítkem SET (-26).

Naplnění zařízení



POZOR!

Chod na sucho čerpadlo ničí! Čerpadlo je nutné před uvedením do provozu naplnit až po úroveň přetečení, čímž může docházet k nasávání.

1. Otevřete plnicí šroub (obr. A-3) s filtračním klíčem.
2. Plnicím šroubem naplňte vodu, dokud není dosaženo označení na pouzdru čerpadla.
3. Plnicí šroub opět našroubujte.



Pro zkrácení doby nasávání naplňte před našroubováním sací hadici vodou.

První uvedení zařízení do provozu

1. Otevřete uzávěr v tlakovém vedení (ventil, stříkací tryska, vodovodní kohout).
2. Síťovou zástrčku připojovacího kabelu zastrčte do zásuvky.

⇒ *Čerpadlo začne čerpat.*
3. Jakmile se ve vytékající vodě již nenachází vzduch, zavřete uzávěr v tlakovém vedení.

⇒ *Bez průtoku po poklesu tlaku se čerpadlo automaticky vypne.*

⇒ *Automatická domácí vodárna je připravena k provozu. Na displeji se zobrazí AUTO O a FLOW O.*

Provoz

1. Uvedte zařízení do provozu dle popisu (první uvedení zařízení do provozu).

⇒ *Automatická domácí vodárna je ovládána elektronicky a po prvním uvedení do provozu pracuje plně automaticky.*
2. Při odběru vody na straně výtlaku se čerpadlo zapne. Na displeji se zobrazí ON X a PRESSURE a skutečný tlak.



Pokud po 20 sekundách sací vedení nenasává vodu, přejde čerpadlo do kontrolního režimu. Čerpadlo při tom běží dál a na displeji se zobrazí CHECK SUCTION SIDE.



Pokud po cca 90 sekundách nebude sacím vedením (*obr. B–14*) čerpána voda, ochrana proti chodu nasucho čerpadlo vypne a na displeji se zobrazí hlášení ALARM a SUCTION SIDE. Hledání chyb a jejich odstranění viz Pomoc při poruchách.



Pokud se čerpadlo často zapíná a vypíná, přestože nedošlo k odběru vody, z důvody ochrany proti přehřátí se vypne a na displeji se zobrazí ALARM a PRESSURE SIDE. Příčina chyby a její odstranění viz Pomoc při poruchách.

Vypnutí čerpadla

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
2. Zavřete uzávěry v tlakovém vedení (ventily, střikací trysky, vodovodní kohout).



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí zranění horkou vodou.

Při delším provozu proti uzavřené tlakové části (> 10 mm) se voda může v čerpadle silně zahřát a nekontrolovatelně uniknout! Přístroj odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout. Přístroj uveďte do provozu opět až po odstranění veškerých nedostatků!

Nebezpečí zranění horkou vodou může vzniknout při:

- neodborné instalaci,
- uzavřené tlakové části,
- nedostatku vody v sacím vedení nebo
- vadném tlakovém spínači.

Prevence

1. Přístroj odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout.
2. Zkontrolujte přístroj, instalaci a stav vody.
3. Přístroj uveďte do provozu opět až po odstranění veškerých nedostatků!

PEČE A ÚDRŽBA



POZOR!

Před započetím všech činností údržby a péče je nutné čerpadlo odpojit od sítě. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

Vymývání čerpadla

Po čerpání chlorované bazénové vody nebo kapalín, které zanechávají zbytky, je nutné čerpadlo vypláchnout čistou vodou.

Čištění filtru

1. Odšroubujte vypouštěcí šroub obsahu filtru (*obr. A–6*) otvoru pro vyprázdnění, vyprázdněte obsah filtru a otvor pro vyprázdnění opět zavřete.
2. Průhledový kryt filtru (*obr. A–1*) odšroubujte pomocí klíče pro filtr (*obr. C–15/D*).
3. Filtr (*obr. C–16/C–17*) vyjměte z pouzdra filtru (*obr. A–2*) a vyčistěte pod tekoucí vodou.
4. Vyčistěte pouzdro filtru a průhledový kryt.
5. Před montáží filtru zkontrolujte případné poškození těsnění filtru (*obr. C–16*) a těsnění pouzdra (*obr. C–20*), pokud je potřeba, nahraďte je.
6. Namontujte filtr, našroubujte průhledový kryt filtru a dotáhněte klíčem na filtr na pevnost dotážením rukou.

Čištění zpětného ventilu

1. Demontáž a montáž filtru (*viz odstavec „Čištění filtru“*).
2. Zpětný ventil (*obr. C–18*) vyšroubujte a vyčistěte pod tekoucí vodou.
3. Těsnění (*obr. C–19*) v případě potřeby nahraďte.
4. Namontujte zpětný ventil.

Plovací tělísko

1. Tlakové vedení (*obr. B–8*) s úhlovým nátrubkem (*obr. B–10*) a spojovacím nátrubkem (*obr. B–12*) vyšroubujte.
2. Vyšroubujte nátrubek se závitem (*obr. D–21*) s těsněním (*obr. D–22*). Označte montážní polohu plovacího tělíska (*obr. D–23*). Plovací tělísko vytáhněte a očistěte.
3. Plovací tělísko opět namontujte – dávejte pozor na montážní polohu (*obr. D*).

Odstraňování zanesení

1. Přístroj odpojte od sítě a zajistěte proti opětovnému zapojení.
2. Odstraňte sací hadici na přívodu čerpadla.
3. Tlakovou hadici připojte k vodovodnímu vedení.
4. Pouzdrem čerpadla nechte protékat vodu, pokud se zanesení neuvolní.

5. Krátkým zapnutím zkontrolujte, zda se čerpadlo otáčí volně.
6. Přístroj opět uveďte do provozu dle popisu.

SKLADOVÁNÍ



Hrozí-li nebezpečí zamrznutí, je nutné celý systém vyprázdnit (čerpadlo, vedení, zásobník a obsah filtru).

1. Vyprázdněte sací (obr. B–14) a tlakové vedení (obr. B–8).
2. Vyšroubujte vypouštěcí šroub obsahu filtru (obr. A -6/A-6a) a nechte vodu z čerpadla vytéct.
3. Vypouštěcí šrouby (obr. A–6/A-6a) opět zašroubujte a čerpadlo, vedení a zásobník uložte mimo ohrožení zmraznutí.

HLÁŠENÍ NA DISPLEJI

- Při prvním uvedení do provozu se na obrazovce zobrazují veškeré informace v anglickém jazyce.
- Veškeré funkce lze spouštět tlačítkem MODE. Spuštěná zobrazení/funkce se potvrzují tlačítkem SET.



Informace zobrazené v druhém řádku displeje jsou částečně provedeny jako běžící texty, které plynule probíhají jako informace.

Normální provozu a doplňkové funkce

Nastavení jazyka

Hlášení displeje	Stav sepnutí	Funkce/opatření
	Čerpadlo je v provozu, nebo čerpadlo je vypnuté	Tlačítko MODE stisknete po dobu delší než 3 sekundy, aktivuje se jazyk pro obsluhu. Stisknutím tlačítka MODE (30) se změní jazyk pro obsluhu. Nový jazyk pro obsluhu potvrdíte tlačítkem SET.

První uvedení zařízení do provozu

Hlášení displeje	Stav sepnutí	Funkce/opatření
	Čerpadlo je připraveno k provozu	Při odběru vody se čerpadlo rozběhne automaticky.

Čerpadlo běží v normálním provozu

Hlášení displeje	Stav sepnutí	Funkce/opatření
	Čerpadlo je zapnuté a dopravuje vodu. ⇒ <i>Zobrazí se tlak.</i>	
	Čerpadlo je zapnuté a dopravuje vodu. ⇒ <i>Zobrazí se tlak.</i>	

Otáčející se „X“ za hlášením ON symbolizuje Čerpadlo ZAP

Čerpadlo je v automatickém provozu, nečerpá

Hlášení displeje	Stav sepnutí	Funkce/opatření
AUTO 0 PRUTOK 0 L/H MODE SET	Čerpadlo je zapnuté, avšak dopravuje vodu. ⇒ <i>Nemá žádný průtok; zobrazuje se 0 l/h.</i>	Při otevření tlakového vedení (ventily, stříkací trysky, vodovodní kohout) se čerpadlo automaticky rozběhne.
AUTO 0 TLAK 4,0 BAR MODE SET	Čerpadlo je zapnuté, avšak dopravuje vodu. ⇒ <i>Zobrazí se tlak.</i>	Při otevření tlakového vedení (ventily, stříkací trysky, vodovodní kohout) se čerpadlo automaticky rozběhne.

0 za hlášením AUTO symbolizuje Čerpadlo VYP

Zobrazení dopravovaného množství

Následující informace jsou přístupné po stisknutí tlačítka MODE v provozu (ON) i ve stavu AUTO.

Hlášení displeje	Stav sepnutí	Funkce/opatření
AUTO 0 CELKOVE M 98 m3 MODE SET	⇒ <i>Hlášení dosavadního čerpaného množství vody.</i>	
AUTO 0 DILCI MNOZ 12,5 m3 MODE SET	⇒ <i>Zobrazení dosavadního dílčího čerpaného množství vody.</i>	Pro vyresetování na nulu stiskněte tlačítko SET.

Přepnutí mezi zobrazením tlaku a průtoku a čerpaného množství pomocí tlačítka MODE.

POMOC PŘI PORUCHÁCH



UPOZORNĚNÍ!

Před odstraňováním poruchy vytáhněte síťovou zástrčku. Chybu v elektrickém zařízení nechte odstranit odborným elektrikářem.

Porucha	Příčina	Odstranění
Hnací motor čerpadla neběží.	Není k dispozici síťové napětí.	Zkontrolujte pojistky a přívod proudu.
TEST ZKONTROLOU 0,0 BAR MODE SET	Tlak a průtok jsou mimo normální hodnoty, čerpadlo však běží dál.	Hlášení se objeví po 20 s. Čerpadlo se 90 s pokouší samo chybu odstranit. Žádné opatření není nutné. Pokud chyba přetrvává i po 90 s, čerpadlo se z důvodu ochrany před chodem na sucho vypne.
ALARM ZKONTROLOU 0,0 BAR MODE SET	Čerpadlo se z důvodu ochrany před chodem na sucho vypne.	Chyba je na sací straně. Po odstranění chyby potvrďte tlačítkem SET. Čerpadlo se poté znovu rozběhne. Pozor na horkou vodu při opětovném rozběhu.
	Netěsnost na sací straně.	Zkontrolujte sací ventil a sací hadici.
	Netěsnost skříčka filtru.	Zkontrolujte těsnění skříčka filtru, dotáhněte skříčko filtru.
	Netěsnost vypouštěcího šroubu obsahu filtru.	Zkontrolujte vypouštěcí šroub, dotáhněte jej.
	Konec hadice není ve vodě, nádoba s vodou (např. cisterna nebo studna) prázdná. Čerpadlo nasává vzduch.	Sací vedení se vždy musí nacházet alespoň 30 cm pod hladinou vody.
	Filtr je silně znečištěný.	Vyčistěte filtr.
	Zanesení sací části	Odstraňte nečistoty v sací části.
	Průtok nižší než 300 l/h.	Zvyšte průtok.
ALARM ZKONTROLU 1,5 BAR MODE SET	Čerpadlo se často zapíná a vypíná, přestože nedošlo k odběru vody. ⇒ Čerpadlo se z důvodu ochrany před přehřátím vypne.	Na sací straně je chyba, např. netěsnost. Příčinou poklesu tlaku v systému mohou být i malé netěsnosti na vodních kohoutech a toaletách. Zkontrolujte těsnost sacího vedení a spotřebičů. Zkontrolujte a vyčistěte zpětný ventil (18) v obsahu filtru. Po odstranění potvrďte chybu tlačítkem SET, čerpadlo se opět rozběhne. Pozor na horkou vodu při opětovném rozběhu!



U neopravitelných poruch se prosím obraťte na naši příslušnou zákaznickou službu.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebení, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek, který byl námi uvedený do oběhu, odpovídá provedení podle požadavků harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a produktových standardů.

Výrobek

Domácí vodárna

Sériové číslo

G3043045

Typ

HWA 4000 comfort

HWA 4500 comfort

HWA 6000/5 Premium

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Odpovědný zástupce

pan Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Směrnice EU

2006/95/EU

2004/108/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

Harmonizované normy

EN 60335 -1

EN 60335 -2-41

EN 62233

EN 55014 -1

EN 55014 -2

EN 61000 -3-2

EN 61000 -3-3

Kötzing, dne 19.08.2014



Wolfgang Hergeth

Managing Director

Hladina akustického výkonu

EN ISO 3744

HWA 4000 comfort

naměřeno: 80 dB(A)

zaručeno: 82 dB(A)

HWA 4500 comfort

naměřeno: 81 dB(A)

zaručeno: 83 dB(A)

HWA 6000/5 Premium

naměřeno: 73 dB(A)

zaručeno: 75 dB(A)

Posouzení shody

2000/14/ES Příloha V